

Наряду с этим древнейшим пластом, в румынском языке встречаются и более новые заимствования из болгарских диалектов, распространенные на юге страны (или на юго-востоке), которые проникли вероятно после занятия Трансильвании венграми (конец XI — начало XII вв.). Например: *rariță* 'маленький плуг', *islaz* 'пастбище', *frac* 'пыль', *bolnav* 'больной', а *prăși* 'мотыжить' и др.

Ряд карт Атласа позволяет локализовать украинские заимствования на северо-востоке страны (напр. *hreașcă* 'маленькие грабли', *boroană* 'борона', *strună* 'струна', *buhai* 'бык', *hulub* 'голубь' и др.) на более или менее широких ареалах, в зависимости, чаще всего, от их древности. Наконец, Атлас отражает также распространение сербских заимствований в Банате и соседних районах *uică* 'дядя', *obranită* 'кормысло' и др.).

Ареалы славянских заимствований не совпадают с территорией распространения славянского населения (южного или восточного) в Дакии, но их центр совпадает с этой территорией. При интерпретации распространения древнейших заимствований, мы должны иметь в виду не только и радиацию слов, но и движения румынского населения на территории Дакии.

Что касается общеславянского атласа, если в его цели входит не только установление «праславянских» и древнеславянских изоглосс, а изучение комплексных исторических и диалектологических вопросов, румынский материал может использоваться как в комментариях к лексико-семантическим картам, так и в комментариях картам, посвященным словообразованию и фонетике. Наиболее интересные результаты явятся вкладом в южнославянскую историческую диалектологию.

CONTRIBUTIONS A L'ÉTUDE DE LA GEOGRAPHIE DES EMPRUNTS SLAVES EN ROUMAIN

(D'après l'„Atlas linguistique roumain“)

RÉSUMÉ

L'étude des éléments slaves de la langue roumaine est entrée dans une nouvelle phase depuis l'apparition de l'*Atlas linguistique roumain*, ouvrage qui permet de préciser la dispersion territoriale d'un grand nombre d'emprunts slaves.

C'est en partant de cette constatation que l'auteur essaye de montrer l'importance de l'étude approfondie de cette question en rapport avec le projet de l'atlas commun des langues slaves qui, selon certaines opinions, devra également utiliser comme matériel auxiliaire les éléments slaves des langues non-slaves comme le roumain, le hongrois etc. Le présent article utilise à ce propos les données que renferment les volumes déjà parus de l'Atlas, ainsi que ceux livrés à l'impression.

La diffusion territoriale d'un mot d'origine slave en roumain permet d'établir s'il s'agit d'un emprunt ancien „slave daco-mésien“ (remontant à l'époque du bilinguisme slavo-roumain sur le territoire daco-mésien), ou d'un plus récent, fait aux dialectes bulgares, serbes, ukrainiens, même si ses traits phonétiques ne permettent pas d'identifier la source et de préciser la date de l'emprunt.

Les plus anciens emprunts slaves du roumain accusent le phonétisme des dialectes bulgares de l'époque du vieux slave (ancien bulgare jusqu'au